CONTENTS

NOTA INTRODUTTIVA (Luigi Fontanella) Pag 9

INTRODUCTION (Alessandro Carrera and Alessandro Vettori) » 11

WELCOMING SESSION / SESSIONE INAUGURALE » 15

Alessandro Carrera » 16
Alfredo De Palchi » 20
Luigi Fontanella » 22
Ernesto Livorni » 28
Mario Moroni » 32
Michael Palma » 36
Annalisa Saccà » 40
Paolo Valesio » 44
Edoardo Sanguineti (Guest of Honor) » 48

READING SESSION I / LETTURE POETICHE I » 51

Umberto Fiori » 52
Mario Lunetta » 64
Davide Rondoni » 72
Stephen Sartarelli » 80

READING SESSION II / LETTURE POETICHE II » 87

Milo De Angelis » 88

Jonathan Galassi » 98
Franco Loi » 106
Allen Mandelbaum » 114
Rosanna Warren » 126
Charles Wright » 132

THE WORK OF POETRY I / IL LAVORO DELLA POESIA I » 141

Mario Lunetta, *Ritratto del poeta come cane sapiente (Sulla funzione e la necessità della poesia)* » 143
Guido Oldani, *Il reale inquisito* » 151
Plinio Perilli, *Giovinezza e poesia* » 155
Alessandro Carrera, *Introduction to the Poetry of Milo De Angelis* » 161

POETRY AND PERFORMANCE / POESIA E PERFORMANCE » 167

Vòltess: Text by Franco Loi, Music by Tommaso Leddi » 168
Postkarten: Text by Edoardo Sanguineti, Music by Stefano Scodanibbio» 196

THE WORK OF TRANSLATION / IL LAVORO DELLA TRADUZIONE » 211

Luigi Bonaffini, *Come (non) tradurre dal dialetto* » 213
Geoffrey Brock, *"Il ritmo del mio fantasticare": Pavese's Meter in Translation* » 225
Barbara Carle, *On Translating: From Antoine Berman to Antonia Pozzi* » 231
Franco Nasi, *On Different Ways of Translating, and a Brief Theoretical Proposal* » 237

READING SESSION III / LETTURE POETICHE III » 249

Claudia Baracchi » 250
Tina Chiappetta » 258
Rita Dinale » 268
Marisa Marcelli » 276
Victoria Surliuga » 284

READING SESSION IV / LETTURE POETICHE IV » 293

Ned E. Condini » 294
LindaAnn Loschiavo » 302
Giose Rimanelli » 312
Joseph Tusiani » 326

READING SESSION V / LETTURE POETICHE V » 333

Ljuba Merlina Bortolani » 334
Guido Oldani » 342
Plinio Perilli » 350
Giovanna Sicari » 356

IL LAVORO DELLA POESIA II / THE WORK OF POETRY II » 361

Ernesto Livorni, *La traslazione della poesia. Appunti di poiesi* » 363
Irene Marchegiani-Jones, *Lettera aperta ad Antonia Pozzi* » 373
Mario Moroni, *Il testimone straniato* » 381
Alessandro Vettori, *L'America... questa musa ispiratrice: l'esperienza di Emanuel Carnevali, poeta espatriato* » 391
Robert Viscusi, *L'Italia della mente. L'uso dell'italiano nella poesia anglofona americana* » 399

CONFERENCE PARTICIPANTS » 405